Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on*

# National Security and Defence

*Chair:*
The Honourable COLIN KENNY

# INDEX

OF PROCEEDINGS

(*Issues Nos. 1 to 3 inclusive*)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent de la*

# Sécurité nationale et de la défense

*Président :*
L'honorable COLIN KENNY

# INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(*Fascicules n^os^ 1 à 3 inclusivement*)

45223

Prepared by

Ariane Bissonnette

Information and Documentation Resource Service

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Ariane Bissonnette

Service de ressources d'information et de documentation

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

**SENATE OF CANADA**

**National Security and Defence,**
**Standing Senate Committee**
**3rd Session, 37th Parliament, 2004**

**INDEX**

**(Issues 1-3 inclusive)**

Numbers in bold refer to the issue number. Issue number followed by **R** refers to the report contained within that issue. The upper part of an inclusive range of numbers is abbreviated (55-56 is 55-6). Index based on orders of reference of the committee, see title page of issues.

**COMMITTEE**


**National Security and Defence, Standing Committee**
- **Motions and agreements**
  - Budget, adoption, **3:**4
  - Draft report, adoption, **3:**50–1
  - Material, filing as exhibit, **1:**10
  - Order of reference
    - Approval, **1:**8–9
    - Extension, **3:**4
    - Referral to the Subcommittee on Veterans Affairs, **2:**4
  - Organization meeting, **1:**4–7, 24–30
- **Order of reference**
  - National security policy, need, **1:**3
- **Procedure**
  - History of the Committee, **1:**31, 87; **2:**8–9, 28–9; **3:**11, 52, 78–9, 102–3
  - Mandate, **1:**31, 87; **2:**8–9, 28–9; **3:**11, 42–4, 52, 78, 102
  - Presentation of senators, **1:**30–1, 86–7; **2:**7–8, 27–8; **3:**9–10, 51–2, 77–8, 101–2
  - Reports, recommendations, **1:**31, 87; **2:**8–9, 28–9; **3:**11, 26, 28, 52, 78–9, 102, 137–8, 140–1
  - Special commemoration, **3:**10–11
- **Reports to Senate**
  - Budget, special study for the fiscal year ending March 31, 2004, **1:**16–20, 23
  - Expenses incurred during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, **1:**13–5
  - *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines*, **2:**6


**SENATORS**


**Atkins, Hon. Norman K.**
- National security policy, need, **1:**44, 49–52, 98–9, 126–31; **2:**23–4, 26–7, 37–40; **3:**26–8, 45–7, 69–73, 85–90, 107–12, 120–2, 137–42
- Organization meeting, **1:**26, 28–9

**Banks, Hon. Tommy**
- National security policy, need, **1:**36–9, 73–8, 100–2, 111, 118, 121–5; **2:**11–5, 17, 26; **3:**65–8, 95–8, 125–6, 132–4, 140, 149


**SÉNAT DU CANADA**

**Sécurité nationale et défense,**
**Comité sénatorial permanent**
**3ème session, 37e législature, 2004**

**INDEX**

**(Fascicules 1 à 3 inclusivement)**

Les numéros en caractères gras indiquent les fascicules. Le numéro du fascicule suivi d'un "**R**" réfère au rapport contenu dans ce fascicule. La partie supérieure de l'étendue inclusive d'une série de numéros de pages est abrégée (55-56 est 55-6). Index élaboré en fonction des ordres de renvoi, voir page titre des fascicules.

**COMITÉ**


**Sécurité nationale et défense, Comité sénatorial permanent**
- **Motions et conventions**
  - Budget, adoption, **3:**4
  - Documents, dépôt, **1:**10
  - Ordre de renvoi
    - Approbation, **1:**8–9
    - Prolongation de la durée, **3:**4
    - Soumission au Sous-comité des affaires des anciens combattants, **2:**4
  - Projet de rapport, adoption, **3:**50–1
  - Réunion d'organisation, **1:**4–7, 24–30
- **Ordre de renvoi**
  - Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**3
- **Procédure**
  - Commémoration spéciale, **3:**10–1
  - Histoire du Comité, **1:**31, 87; **2:**8–9, 28–9; **3:**11, 52, 78–9, 102–3
  - Mandat, **1:**31, 87; **2:**8–9, 28–9; **3:**11, 42–4, 52, 78, 102
  - Présentation des sénateurs, **1:**30–1, 86–7; **2:**7–8, 27–8; **3:**9–10, 51–2, 77–8, 101–2
  - Rapports, recommandations, **1:**31, 87; **2:**8–9, 28–9; **3:**11, 26, 28, 52, 78–9, 102, 137–8, 140–1
- **Rapports au Sénat**
  - Budget, étude spéciale pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004, **1:**16–8, 21–3
  - Dépenses engagées au cours de la deuxième session de la trente-septième législature, **1:**13–5
  - *Urgences (Les) nationales: Le Canada fragile en première ligne*, **2:**6


**SÉNATEURS**


**Atkins, honorable Norman K.**
- Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**44, 49–52, 98–9, 126–31; **2:**23–4, 26–7, 37–40; **3:**26–8, 45–7, 69–73, 85–90, 107–12, 120–2, 137–42
- Réunion d'organisation, **1:**26, 28–9

**Banks, honorable Tommy**
- Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**36–9, 73–8, 100–2, 111, 118, 121–5; **2:**11–5, 17, 26; **3:**65–8, 95–8, 125–6, 132–4, 140, 149

**Buchanan, Hon. John MacLennan**
National security policy, need, **2:**27

**Cordy, Hon. Jane**
National security policy, need, **1:**69–72, 107–9, 115–7; **2:**15–6, 26

**Day, Hon. Joseph A.**
Draft report, adoption, **3:**51
National security policy, need, **1:**39–43, 58–9, 93–6; **2:**22–3; **3:**57–60, 63, 70, 73, 75–6, 98–100, 117–9, 122, 142–7
Organization meeting, **1:**24–5, 27–9

**Forrestall, Hon. Michael, Deputy Chair of the Committee**
Draft report, adoption, **3:**51
National security policy, need, **1:**46–8, 63, 65–6, 84–5, 99, 102–6, 119–21, 127, 135; **2:**19–22, 33–5, 42–3; **3:**17–20, 32, 41–5, 50, 83–5, 88, 101–3, 107, 120, 124, 126–7, 132, 140, 146–7, 150
Organization meeting, **1:**25–9

**Kenny, Hon. Colin, Chair of the Committee**
Draft report, adoption, **3:**50–1
National security policy, need, **1:**30–1, 43, 45–6, 53–7, 59, 67–8, 72–3, 78–83, 85–7, 94, 97–8, 102–4, 106–7, 111, 118–9, 127, 132–6; **2:**7–9, 16–9, 23, 25–9, 33, 35–6, 46–9; **3:**9–11, 17, 27, 29, 31–2, 39–40, 43–5, 51–2, 60–3, 71, 73–5, 77–9, 83, 85, 87–9, 93–5, 100
Organization meeting, **1:**24–30

**Meighen, Hon. Michael A.**
National security policy, need, **2:**36–7, 44–7; **3:**17, 22–5, 38, 48–50, 63–5, 69, 73, 90–4

**Munson, Hon. Jim**
National security policy, need, **1:**44, 58, 68, 109–10, 131; **2:**40–1, 43; **3:**29–30, 36–7, 40, 45, 47–8, 122–4, 134–7, 140
Organization meeting, **1:**30

**Smith, Hon. David P.**
National security policy, need, **3:**112–3, 115–6, 147–9

**SUBJECTS**

**Aviation security.** *See also under* **Canada-United States partnership on security matters**
Bill C-7 - Public Safety Act, **1:**33–4, 52–3; **2:**22
Canada, capacity to assess, **1:**33–4, 52
Crew
Armed pilots, **2:**26
Ratio of flights attendants to passengers, **2:**25–6
Training, **2:**10, 14–5, 22
Non-passengers, screening, **2:**10–19, 23
Problems, deficiencies, **1:**119–20; **2:**16–9

**Ballistic missile defence (BMD)**
Costs, **1:**100–1, 106–7
North American Aerospace Defence Command (NORAD), role, **1:**93–5, 98, 108

**Buchanan, honorable John MacLennan**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **2:**27

**Cordy, honorable Jane**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**69–72, 107–9, 115–7; **2:**15–6, 26

**Day, honorable Joseph A.**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**39–43, 58–9, 93–6; **2:**22–3; **3:**57–60, 63, 70, 73, 75–6, 98–100, 117–9, 122, 142–7
Réunion d'organisation, **1:**24–5, 27–9

**Forrestall, honorable Michael, vice-président du Comité**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**46–8, 63, 65–6, 84–5, 99, 102–6, 119–21, 127, 135; **2:**19–22, 33–5, 42–3; **3:**17–20, 32, 41–5, 50, 83–5, 88, 101–3, 107, 120, 124, 126–7, 132, 140, 146–7, 150
Projet de rapport, adoption, **3:**51
Réunion d'organisation, **1:**25–9

**Kenny, honorable Colin, président du Comité**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**30–1, 43, 45–6, 53–7, 59, 67–8, 72–3, 78–83, 85–7, 94, 97–8, 102–4, 106–7, 111, 118–9, 127, 132–6; **2:**7–9, 16–9, 23, 25–9, 33, 35–6, 46–9; **3:**9–11, 17, 27, 29, 31–2, 39–40, 43–5, 51–2, 60–3, 71, 73–5, 77–9, 83, 85, 87–9, 93–5, 100
Projet de rapport, adoption, **3:**50–1
Réunion d'organisation, **1:**24–30

**Meighen, honorable Michael A.**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **2:**36–7, 44–7; **3:**17, 22–5, 38, 48–50, 63–5, 69, 73, 90–4

**Munson, honorable Jim**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**44, 58, 68, 109–10, 131; **2:**40–1, 43; **3:**29–30, 36–7, 40, 45, 47–8, 122–4, 134–7, 140
Réunion d'organisation, **1:**30

**Smith, honorable David P.**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**112–3, 115–6, 147–9

**SUJETS**

**Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC)**
Communication et coordination, **RV1:**54–5, 63–4
Efficacité, **RV1:**18–20, 32–6
Mandat, rôle, structure, **RV1:**17–21, 44–6, 53, 62, 64–6
Recommandations, Comité, **RV1:**36, 43, 49, 59, 64–6, 73–4, 81–2
Stratégie nationale d'atténuation des catastrophes (SNAC), **RV1:**18, 53

**Coordination fédérale de la sécurité**
Agences, fonctions gouvernementales
Bureau du Conseil privé, **1:**38, 41–2
Conseiller national pour la sécurité, **1:**32, 36, 38, 56, 58–9

**Ballistic missile defence (BMD) – *Cont'd***
Participation of Canada
Discussions with United States, **1:**88, 90–3, 95–8, 100–1, 103–8
Factors, pros and cons, **1:**90–2; **3:**97–8, 112, 133–4
Industry, role, **1:**109, 110–11, 131–2
Refusal, consequences, **1:**91, 93, 95, 106, 108, 131
Tracking systems, installation, **1:**105, 109, 111, 131
Technology, **1:**91–3, 98–100
United States
Deployment, **1:**91, 101–2, 105, 107
Dialogue with other countries, **1:**91, 105

**Border security**
Agreements
*Safe Third Country Agreement*, **1:**35, 42–4, 48, 53
*Smart Border Declaration*, **1:**34–5, 39, 42
Infrastructure, **1:**57–8, 65–6
Militia, role, **1:**127–8
Programs, **1:**35, 50, 57, 62–3, 66, 68
Refugees, management, **1:**42–4, 48–51, 53–4

**Canada-United States defence.** *See also* **Canada-United States partnership on security matters**
Bi-National Planning Group
Composition, members, **1:**115, 132
Status, mandate, role, **1:**90, 112–6, 122, 127, 132–4
Collaboration
Joint operations, **1:**90, 113
Permanent Joint Board on Defence, **1:**88, 112
Sharing of information, **1:**115–6
Space Command, **1:**118–9
North American Aerospace Defence Command (NORAD)
Canadian resources, **1:**91, 104–6
Influence of Canada, **1:**106, 108, 131
Status, mandate, role, **1:**89, 108, 112–3, 116–7, 126–7
US Northern Command (USNORTHCOM)
Defence exercises, **1:**124–5
Mandate, **1:**89, 116–7, 133–4
Weaponization of space
Ethics, **1:**101–2; **3:**147
Non-proliferation, **1:**109–10
Position of Canada, **1:**92, 97–8, 101–2; **3:**134, 147–9

**Canada-United States partnership on security matters.** *See also* **Canada-United States defence**
Aviation security
Advanced Passenger Information/Passenger Name Record (API/PNR), **1:**62, 70–1
Flights, aircraft, **1:**33–4
Migration integrity officers (MIO), **1:**62, 69–70, 75
Resources, **2:**26–7
Cooperation
Colour alert system, **2:**23–4
Common objectives, **1:**62, 88–93, 112; **2:**11; **3:**138
Refugees and illegal migrants, treatment, **1:**42–3, 48–51, 62, 68–70, 73–4
Security intelligence, **1:**49–50, 58, 69–70, 75–6, 132–3
Training, **1:**115, 135–6
Maritime and port security
Alaska, **1:**44–5
Coast guard, **1:**44–6

**Coordination fédérale de la sécurité -- *Suite***
Agences, fonctions gouvernementales -- *Suite*
Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), **1:**58–9
Procédure
Lacunes, **1:**36–7, 39
Renseignement, **1:**32–3, 55, 116
Urgence, **1:**36–8, 50, 125; **3:**146–7
Sécurité frontalière, maritime et portuaire, **1:**39–40, 46, 77, 123, 134–5

**Coordination fédérale des urgences**
Cadre fédéral
Ententes, **RV1:**21–2
Recommandation, Comité, **RV1:**22
Remaniement ministériel, **RV1:**20
Financement
Allocation, **RV1:**28–9
Programme conjoint de protection civile (JEPP), **RV1:**29–30
Recommandation, Comité, **RV1:**29
Forces armées canadiennes
Équipe d'intervention en cas de catastrophe (DART), **RV1:**23–5
Recommandations, Comité, **RV1:**23, 25
Rôle, **RV1:**22–3
Programmes, réseaux, systèmes
Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), **RV1:**31–2; **V1:**31–2
Efficacité, **RV1:**32
Programme de capacité opérationnelle (PCO), **RV1:**30
Santé Canada, **RV1:**30–1
Santé Canada
Équipes d'intervention sanitaire d'urgence (EISU), **RV1:**27–8
Fournitures d'urgence, **RV1:**25–7
Recommandations, Comité, **RV1:**27–8

**Défense antimissiles balistiques (DAMB)**
Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), rôle, **1:**93–5, 98, 108
Coûts, **1:**100–1, 106–7
États-Unis
Déploiement, **1:**91, 101–2, 105, 107
Pourparlers avec d'autres pays, **1:**91, 105
Participation du Canada
Discussions avec États-Unis, **1:**88, 90–3, 95–8, 100–1, 103–8
Facteurs, avantages et inconvénients, **1:**90–2; **3:**97–8, 112, 133–4
Industrie, rôle, **1:**109, 110–1, 131–2
Refus, conséquences, **1:**91, 93, 95, 106, 108, 131
Systèmes de détection, installation, **1:**105, 109, 111, 131
Technologie, **1:**91–3, 98–100

**Défense canado-américaine.** *Voir aussi* **Partenariat Canada-États-Unis en matière de sécurité**
Arsenalisation de l'espace
Éthique, **1:**101–2; **3:**147
Non-prolifération, **1:**109–10
Position du Canada, **1:**92, 97–8, 101–2; **3:**134, 147–9

**Canada-United States partnership on security matters – *Cont'd***
Maritime and port security – *Cont'd*
Containers, targeting program, **1:**61–2, 66–8, 74–7, 81
Coordination, **1:**122–3
Study, recommendations, **1:**78–9
North American security
American perception, **1:**72, 100
Collaboration, **1:**32–3, 35–6, 48–9; **3:**138
Committee, reports, trip to Washington, **1:**59, 72, 127–8; **2:**11, 14, 24–5
Defence exercises, **1:**124–5
Security of waters and dams
Location, **2:**29
Smart border. *See also* **Border security**
Biosecurity, **1:**39–41
Police services, **1:**63, 72–3, 85
Programs and infrastructure, **1:**57–8, 62–3, 66, 68
Science and technology, **1:**39–40, 47–8, 63–5; **2:**26
U.S. Food and Drug Administration (USFDA), rules, **1:**40–3

**Canadian armed forces**
Equipment
Acquisition process, **3:**23–5, 27–8, 35–7, 47–8, 57–8, 69, 80–2, 88–9, 92–3, 99–100, 104–5, 112, 116, 122, 126, 139
Budget, **3:**30, 35, 82, 88–9, 114–5, 135–6
Research, **3:**99–100
Ships, subs, **3:**24–5, 36–7, 47, 67–9, 88–9, 104–5, 115–7
Shortage, **3:**12, 80–1, 100, 106
Military strength
Budget, **3:**81, 113–4
Capacity, **3:**56–7, 65–6, 96
Deployment, **1:**120–1, 129–30; **3:**28–9, 62–3, 65–6, 70, 105–6, 113–4, 116
Recruitment, training, **1:**127–30; **3:**35–6, 81–2, 89–90, 92, 98–9, 110–11, 124–5, 141
State of crisis, **3:**12–14, 22, 25–6, 29, 61–3, 85–7, 103
Mission
Axis of defence, **3:**14–5, 18
Commitment, international deployment, **3:**14, 25–9, 35, 58, 76–7, 107
Political aspect, **3:**38–40
Presence, visibility, **3:**94, 98, 123
Role, **3:**15–16, 35, 55, 64, 68, 74, 81, 87–8, 95–7, 123, 131
Reserves
Recommendations, **3:**71–2
Recruitment, **3:**92, 108
Reservists, treatment, **3:**50, 91–2, 99, 108–10
Role, **3:**48–50, 71–2, 75, 80, 83–4, 90–1, 107–8, 146–7
Training, **3:**81–2, 90, 99, 142
Structure, operations
Communication, **3:**37–9, 41–2, 47
Expeditionary force, **3:**104–7, 110, 112–3, 117–8
Multipurpose forces, **3:**56, 72–3, 88, 111
National defence policy, **3:**26–8, 35–6, 48, 120–2
Niches, **3:**13, 24–6, 40–1, 96, 107, 113, 123–7

**Défense canado-américaine.** *Voir aussi* **Partenariat Canada-États-Unis en matière de sécurité -- *Suite***
Collaboration
Commandement spatial, **1:**118–19
Commission permanente mixte de la défense, **1:**88, 112
Échange de renseignements, **1:**115–6
Opérations conjointes, **1:**90, 113
Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD)
Influence du Canada, **1:**106, 108, 131
Ressources canadiennes, **1:**91, 104–6
Statut, mandat, rôle, **1:**89, 108, 112–3, 116–7, 126–7
Groupe de planification binational
Composition, membres, **1:**115, 132
Statut, mandat, rôle, **1:**90, 112–6, 122, 127, 132–4
US Northern Command (USNORTHCOM)
Mandat, **1:**89, 116–7, 133–4
Manœuvres de défense, **1:**124–5

**Forces armées canadiennes**
Effectif militaire
Budget, **3:**81, 113–4
Capacités, **3:**56–7, 65–6, 96
Déploiement, **1:**120–1, 129–30; **3:**28–9, 62–3, 65–6, 70, 105–6, 113–4, 116
État de crise, **3:**12–4, 22, 25–6, 29, 61–3, 85–7, 103
Recrutement, formation, **1:**127–30; **3:**35–6, 81–2, 89–90, 92, 98–9, 110–1, 124–5, 141
Équipement
Budget, **3:**30, 35, 82, 88–9, 114–5, 135–6
Navires, sous-marins, **3:**24–5, 36–7, 47, 67–9, 88–9, 104–5, 115–7
Pénurie, **3:**12, 80–1, 100, 106
Processus d'acquisition, **3:**23–5, 27–8, 35–7, 47–8, 57–8, 69, 80–2, 88–9, 92–3, 99–100, 104–5, 112, 116, 122, 126, 139
Recherche, **3:**99–100
Mission
Aspect politique, **3:**38–40
Axes de défense, **3:**14–5, 18
Engagement, déploiement international, **3:**14, 25–9, 35, 58, 76–7, 107
Présence, visibilité, **3:**94, 98, 123
Rôle, **3:**15–6, 35, 55, 64, 68, 74, 81, 87–8, 95–7, 123, 131
Réserve
Formation, **3:**81–2, 90, 99, 142
Recommandations, **3:**71–2
Recrutement, **3:**92, 108
Réservistes, traitement, **3:**50, 91–2, 99, 108–10
Rôle, **3:**48–50, 71–2, 75, 80, 83–4, 90–1, 107–8, 146–7
Structure, fonctionnement
Communication, **3:**37–9, 41–2, 47
Corps expéditionnaire, **3:**104–7, 110, 112–3, 117–8
Créneaux, **3:**13, 24–6, 40–1, 96, 107, 113, 123–7
Forces polyvalentes, **3:**56, 72–3, 88, 111
Politique de défense du gouvernement, **3:**26–8, 35–6, 48, 120–2

**Municipalités, capacité d'intervention en cas d'urgence**
État de préparation
Fournitures, **RV1:**96–7
Personnes responsables, **RV1:**86–8

**Emergency preparedness.** *See also* **Municipalities, emergency preparedness**
Canadian armed forces
Recommendations, Committee, **RV1:**45
Role, **RV1:**44–5
Committee
Recommendations, **RV1:**35–6, 47, 54–7, 63–5, 77–8, 107–13
Study, **RV1:**2–4
Communications and coordination, **RV1:**49–50
Emergency administrators, **RV1:**50–1
Emergency Public Warning System (EPWS), **RV1:**51–2
Heavy Urban Search and Rescue (HUSAR) teams, **RV1:**57–8
Intelligence, **RV1:**55–7
Public, **RV1:**51–5
Federal, provincial, territorial jurisdiction
Criteria, **RV1:**38
Obstacles, **RV1:**37–41
Recommendations, Committee, **RV1:**38–41
Reports, recommendations, **RV1:**37–9
Municipalities
Financing, **RV1:**42–3
Responsibilities, **RV1:**42

**Federal coordination of emergencies**
Canadian armed forces
Canadian Forces Disaster Assistance Response Team (DART), **RV1:**21–2
Recommendations, Committee, **RV1:**21–2
Role, **RV1:**20–1
Federal framework
Agreements, **RV1:**19–20
Ministerial restructuring, **RV1:**17–8
Recommendation, Committee, **RV1:**20
Funding
Allocation, **RV1:**26
Joint Emergency Preparedness Program (JEPP), **RV1:**26–7
Recommendation, Committee, **RV1** 26
Health Canada
Emergency supplies, **RV1:**22–5
Health Emergency Response Teams (HERT), **RV1:**25
Recommendations, Committee, **RV1:**24–5
Programs, networks, systems
Canadian Food Inspection Agency (CFIA), **RV1:**28–9
Effectiveness, **RV1:**29
Health Canada, **RV1:**28
Operational Readiness Program (ORP), **RV1:**27–8

**Federal coordination of security**
Border, maritime and port security, **1:**39–40, 46, 77, 123, 134–5
Government agencies, functions
Canadian Security Intelligence Service (CSIS), **1:**58–9
National Security Advisor, **1:**32, 36, 38, 56, 58–9
Privy Council Office, **1:**38, 41–2
Procedure
Deficiencies, **1:**36–7, 39
Emergencies, **1:**36–8, 50, 125; **3:**146–7
Intelligence, **1:**32–3, 55, 116

**Municipalités, capacité d'intervention en cas d'urgence – *Suite***
État de préparation -- *Suite*
Préparation, degré, **RV1:**89–90
Structure de commandement et communications, **RV1:**91–6
Urgence, définition et vulnérabilités, **RV1:**88–9
Mesures d'intervention, évaluation, **RV1:**110–1
Questionnaire
Analyse des résultats, **RV1:**86–113
Faits saillants, **RV1:**85
Méthodologie, **RV1:**83–4
Réponses, **RV2:**[i–ii],[i–x],1–337; **RV3:**[i–ii],i–x,338–639
Texte, **RV1:**123–8
Relations fédérales-provinciales, **RV1:**111–3
Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), rôle, **RV1:**106–9
Programme conjoint de protection civile (PCPC), **RV1:**104–6
Santé Canada, fournitures d'urgence, **RV1:**97–100
Soutien provincial, **RV1:**101–4
Urgence chimique, biologique, radiologique ou nucléaire (CBRN), **RV1:**100–1

**NORAD.** *Voir* **Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord** *sous* **Défense canado-américaine**

**Partenariat Canada-États-Unis en matière de sécurité.** *Voir aussi* **Défense canado-américaine**
Coopération
Formation, **1:**115, 135–6
Objectifs communs, **1:**62, 88–93, 112; **2:**11; **3:**138
Réfugiés et migrants illégaux, traitement, **1:**42–3, 48–51, 62, 68–70, 73–4
Renseignements de sécurité, **1:**49–50, 58, 69–70, 75–6, 132–3
Système d'alerte axé sur des couleurs, **2:**23–4
Frontière intelligente. *Voir aussi* **Sécurité frontalière**
Biosécurité, **1:**39–41
Programmes et infrastructures, **1:**57–8, 62–3, 66, 68
Science et technologie, **1:**39–40, 47–8, 63–5; **2:**26
Services de police, **1:**63, 72–3, 85
U.S. Food and Drug Administration (USFDA), règles, **1:**40–3
Sécurité aérienne
Agents d'intégrité des mouvements migratoires (AIMM), **1:**62, 69–70, 75
Information préalable sur les passagers, **1:**62, 70–1
Ressources, **2:**26–7
Vols, aéronefs, **1:**33–4
Sécurité de l'Amérique du Nord
Collaboration, **1:**32–3, 35–6, 48–9; **3:**138
Comité, rapports, voyage à Washington, **1:**59, 72, 127–8; **2:**11, 14, 24–5
Manœuvres de défense, **1:**124–5
Perception américaine, **1:**72, 100
Sécurité maritime et portuaire
Alaska, **1:**44–5
Conteneurs, ciblage, **1:**61–2, 66–8, 74–7, 81
Coordination, **1:**122–3

**Federal restructuring of security**
Cabinet committee, creation, **1:**33, 36, 38
Canada Border Services Agency (CBSA), **1:**33–4, 54, 56, 60–1
Department of Public Safety and Emergency Preparedness, **1:**33, 37, 56

**First responders, needs**
Committee, recommendations, **RV1:**69–70, 73, 77–8
Deficiencies, **RV1:**67–8
Coordination and communications, **RV1:**68, 70–1, 74
Joint Emergency Preparedness Program (JEPP), **RV1:**72
National preparedness strategy, **RV1:**74
Resources and training, **RV1:**41, 43–4, 71–5
Ontario, initiatives and challenges, **RV1:**74–5

**International policy of Canada, review**
Canadian armed forces, commitment, deployment, **3:**29–30, 76–7, 85–6, 93, 118–9
Development
Objectives, principles, **3:**54, 66–7
Process, **3:**53–4, 79–80

**Maritime and port security.** *See also under* **Canada-United States partnership on security matters**
Canadian Coast Guard
Capacity to respond, **1:**44–6
Committee, recommendations, **3:**137–8
Measures
Containers, screening, **1:**46–8, 63–8, 77, 78–85
Port workers, screening, **2:**10, 22
*Sea King*, replacement, **1:**120; **3:**70, 139
Regulations
International Ship and Port Facility Code (ISPS Code), **2:**9–10
Main components, **2:**9–10
United States, comparison, **2:**19–21
Resources, **2:**26–7
Studies
Bill C-7 - Public Safety Act, **1:**33–4, 52–3; **2:**22
Recommendations, **1:**78–9

**Municipalities, emergency preparedness**
Emergency response, evaluation, **RV1:**104–5
Federal-provincial relations, **RV1:**105–6
Chemical, biological, radiological, or nuclear (CBRN) emergency, **RV1:**95–6
Health Canada, emergency supplies, **RV1:**93–5
Joint Emergency Preparedness Program (JEPP), **RV1:**99–101
Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP), role, **RV1:**101–3
Provincial support, **RV1:**96–9
Questionnaire
Analysis of results, **RV1:**82–106
Highlights, **RV1:**81
Methodology, **RV1:**79–80
Responses, **RV2:**[i–ii],i–x,1–339; **RV3:**[i–ii],i–x,340–603
Text, **RV1:**115–9

**Partenariat Canada-États-Unis en matière de sécurité.** *Voir aussi* **Défense canado-américaine -- *Suite***
Sécurité maritime et portuaire-- *Suite*
Étude, recommandations, **1:**78–9
Garde côtière, **1:**44–6

**Politique internationale du Canada, examen**
Élaboration
Objectifs, principes, **3:**54, 66–7
Processus, **3:**53–4, 79–80
Forces armées canadiennes, engagement, déploiement, **3:**29–30, 76–7, 85–6, 93, 118–9

**Politique nationale de sécurité, examen**
Communauté internationale
États-Unis, **3:**128–9, 131
Réfugiés, **1:**42–3, 50, 53
Relations, **1:**32–3, 51–2; **3:**143
Responsabilité de protéger, **3:**129
Défense nationale. *Voir aussi* **Forces armées canadiennes**
Axes de défense, **3:**14–5, 18
Déploiement des forces armées canadiennes, **3:**26–7, 58, 62–3, 65–6, 70, 76, 116, 136–7, 144–5
Effectif militaire nécessaire, **3:**16, 22–5, 28, 30, 40–1, 47, 72, 80, 106–7, 114
Fonctionnement, **3:**35–9
Gouvernement fédéral, engagement, rôle, pouvoir, **1:**32, 37–8, 44; **3:**34, 87, 130
Élaboration
Communication, **3:**23, 30–3, 36, 45–6, 73–5, 84–5, 93–5, 139, 143–4
Consultations, **3:**20–1, 57, 126
Financement, **3:**20–1, 30, 35, 58–66, 68, 70–4, 135
Lacunes, **1:**36, 44; **3:**28, 33, 131
Processus, questions à débattre, **3:**18–21, 27–8, 35–6, 48, 53, 55–60, 63–5, 119–20, 125–6, 132, 142–6
Mandat
Attitude du public, **3:**26, 45, 85, 138–41
Objectifs, principes, **3:**17, 21, 31, 36–7, 53–6
Pouvoir décisionnel, **3:**67, 75–6
Valeurs canadiennes, **3:**15, 19, 128, 134–7, 144–5, 149–50
Recommandations, **3:**16–7, 82–3
Administration des forces militaires, **3:**34, 37–40
De l'armée, **3:**11–32, 104–7, 110, 112–4, 117–8, 122–3, 128–31
Énoncés, références, **3:**15–6, 21–2
Politique étrangère, **3:**22–3, 33, 111, 126
Réserve, **3:**71–2

**Premiers intervenants, besoins**
Comité, recommandations, **RV1:**73–4, 78, 81–2
Lacunes, **RV1:**71–2
Coordination et communications, **RV1:**72–3, 75–6, 79
Programme conjoint de protection civile (PCPC), **RV1:**77
Ressources et formation, **RV1:**44, 46–8, 76–80
Stratégie nationale en matière de protection civile, **RV1:**79
Ontario, initiatives et défis, **RV1:**80

**Municipalities, emergency preparedness – *Cont'd***
State of preparedness
Command and communications structure, **RV1:**87–92
Emergency, definition and vulnerabilities, **RV1:**84–5
Persons responsible, **RV1:**82–3
Preparedness, level, **RV1:**85–6
Supplies, **RV1:**92

**National emergencies.** *See also* **Emergency preparedness**
First responders, role, **RV1:**1–2
Health Canada
Emergency plan, **RV1:**10
Recommendation, Committee, **RV1:**10, 13
Preparation, lack, **RV1:**1–3, 5–6
Responses, examples of emergencies, **RV1:**1
Threats
Bio-terrorist attacks, **RV1:**8–10
Natural disasters, **RV1:**6–7
Terrorism, **RV1:**7–11
Vulnerability of Canada, **RV1:**10–11

**National security policy, review**
Development
Communication, **3:**23, 30–3, 36, 45–6, 73–5, 84–5, 93–5, 139, 143–4
Consultations, **3:**20–1, 57, 126
Deficiencies, **1:**36, 44; **3:**28, 33, 131
Financing, **3:**20–1, 30, 35, 58–66, 68, 70–4, 135
Process, questions to discuss, **3:**18–21, 27–8, 35–6, 48, 53, 55–60, 63–5, 119–20, 125–6, 132, 142–6
International community
Refugees, **1:**42–3, 50, 53
Relations, **1:**32–3, 51–2; **3:**143
Responsibility to protect, **3:**129
United States, **3:**128–9, 131
Mandate
Canadian values, **3:**15, 19, 128, 134–7, 144–5, 149–50
Objectives, principles, **3:**17, 21, 31, 36–7, 53–6
Public attitude, **3:**26, 45, 85, 138–41
Responsibility, **3:**67, 75–6
National defence. *See also* **Canadian armed forces**
Axis of defence, **3:**14–5, 18
Deployment of Canadian armed forces, **3:**26–7, 58, 62–3, 65–6, 70, 76, 116, 136–7, 144–5
Federal government, commitment, role, powers, **1:**32, 37–8, 44; **3:**34, 87, 130
Military strength required, **3:**16, 22–5, 28, 30, 40–1, 47, 72, 80, 106–7, 114
Mode of operation, **3:**35–9
Recommendations, **3:**16–17, 82–3
Administration of armed forces, **3:**34, 37–40
From the army, **3:**11–32, 104–7, 110, 112–4, 117–8, 122–3, 128–31
Foreign policy, **3:**22–3, 33, 111, 126
Reserves, **3:**71–2
Statements, references, **3:**15–16, 21–2

**NORAD.** *See* **North American Aerospace Defence Command** *under* **Canada-United States defence**

**Protection civile.** *Voir aussi* **Municipalités, capacités d'intervention en cas d'urgence**
Comité
Étude, **RV1:**2–5
Recommandations, **RV1:**37–8, 51, 58–61, 67–9, 81–2, 115–21
Communications et coordination, **RV1:**53–4
Administrateurs, **RV1:**54–5
Emergency Public Warning System (EPWS), **RV1:**55–7
Équipes de recherche et de sauvetage en milieu urbain à l'aide d'équipements lourds (RSMUEL), **RV1:**62–3
Public, **RV1:**55–9
Renseignement, **RV1:**60–2
Compétences fédérales, provinciales, territoriales
Critères, **RV1:**40
Obstacles, **RV1:**39–40, 42–4
Rapports, recommandations, **RV1:**39, 41–2
Recommandations, Comité, **RV1:**40–3
Forces armées canadiennes
Recommandations, Comité, **RV1:**49
Rôle, **RV1:**48–9
Municipalités
Financement, **RV1:**45–6
Responsabilités, **RV1:**45

**Rapport sur les urgences nationales: le Canada, fragile en première ligne: stratégie de renforcement**
Recommendations, **RV1:**15, 37–8, 51, 67–9, 81–2, 115–21
Texte, **RV1:**i–iii,1–200; **RV2:**[i–ii],[i–x],1–337; **RV3:**[i–ii],i–x,338–639

**Renseignements de sécurité**
Agents d'intégrité des mouvements migratoires (AIMM), rôle, **1:**69–70
Ressources, **1:**54–6, 59
Sécurité aérienne, **1:**33–4, 62, 70–2, 117–8; **2:**16–7
Structure, **1:**54–5
Système d'information sur les marchandises, **1:**77, 79–81

**Restructuration fédérale en matière de sécurité**
Agence des services frontaliers du Canada, **1:**33–4, 54, 56, 60–1
Comité du cabinet, création, **1:**33, 36, 38
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, **1:**33, 37, 56

**Sécurité aérienne.** *Voir aussi sous* **Partenariat Canada-États-Unis en matière de sécurité**
Canada, capacité d'évaluer, **1:**33–4, 52
Équipage
Formation, **2:**10, 14–5, 22
Nombre de passagers par agent de bord, **2:**25–6
Pilotes armés, **2:**26
Non-passagers, contrôle, **2:**10–19, 23
Problèmes, lacunes, **1:**119–20; **2:**16–9
Projet de loi C-7 -Loi sur la sécurité publique, **1:**33–4, 52–3; **2:**22

**Sécurité des eaux et des barrages**
Commission mixte internationale
Fonctionnement, **2:**43, 48–9
Mandat, rôle, pouvoirs, **2:**29–30, 34–5, 44–6, 48–9

**Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP)**
Communications and coordination, **RV1:**50, 58–9
Effectiveness, **RV1:**16, 18, 29–33
Mandate, role, structure, **RV1:**15–9, 41–3, 49, 57, 59–61
National Disaster Mitigation Strategy (NDMS), **RV1:**16, 49
Recommendations, Committee, **RV1:**33, 40, 45, 54–5, 59–61, 69–70, 77–8

**Report on national emergencies: Canada's fragile front lines: an upgrade strategy**
Recommendations, **RV1:**13, 35–6, 47, 63–5, 77–8, 107–13
Text, **RV1:**i–iii,1–190; **RV2:**[i–ii],i–x,1–339; **RV3:**[i–ii],i–x,340–603

**Security intelligence**
Aviation security, **1:**33–4, 62, 70–2, 117–8; **2:**16–7
Cargo information system, **1:**77, 79–81
Migration integrity officers (MIO), role, **1:**69–70
Resources, **1:**54–6, 59
Structure, **1:**54–5

**Security of waters and dams**
Emergency protocols
Necessity, **2:**30–1, 44
St. Lawrence Seaway Authority, **2:**43–4
Governmental responsibility
Coordination, **2:**31–2
Federal, **2:**31–5, 39–40
Provinces, role, **2:**33–4, 41–2
Infrastructure
At the border, **2:**37–9
Canada-United States collaboration, **2:**36–7
Inspection, **2:**42–3
Location, **2:**29, 44
International Joint Commission
1998 report, recommendations, **2:**29–31, 33, 40–4
Mandate, role, powers, **2:**29–30, 34–5, 44–6, 48–9
Operations, **2:**43, 48–9
Resources, **2:**47–8
United States, protection measures, **2:**30, 32, 34–7, 40, 46–7

**Sécurité des eaux et des barrages** -- ***Suite***
Commission mixte internationale -- *Suite*
Rapport de 1998, recommandations, **2:**29–31, 33, 40–4
Ressources, **2:**47–8
États-Unis, mesures de protection, **2:**30, 32, 34–7, 40, 46–7
Infrastructures
Collaboration canado-américaine, **2:**36–7
Emplacements, **2:**29, 44
Frontalières, **2:**37–9
Inspection, **2:**42–3
Plans d'urgence
Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, **2:**43–4
Besoin, **2:**30–1, 44
Responsabilité gouvernementale
Coordination, **2:**31–2
Fédérale, **2:**31–5, 39–40
Provinces, rôle, **2:**33–4, 41–2

**Sécurité frontalière**
Ententes
*Accord sur les tiers pays sûrs*, **1:**35, 42–4, 48, 53
*Déclaration sur la frontière intelligente*, **1:**34–5, 39, 42
Infrastructure, **1:**57–8, 65–6
Milice, rôle, **1:**127–8
Programmes, **1:**35, 50, 57, 62–3, 66, 68
Réfugiés, gestion, **1:**42–4, 48–51, 53–4

**Sécurité maritime et portuaire.** *Voir aussi sous* **Partenariat Canada-États-Unis en matière de sécurité**
Études
Projet de loi C-7 - Loi sur la sécurité publique, **1:**33–4, 52–3; **2:**22
Recommandations, **1:**78–9
Garde côtière canadienne
Capacité d'intervention, **1:**44–6
Comité, recommandations, **3:**137–8
Mesures
Conteneurs, inspection, **1:**46–8, 63–8, 77, 79–85
*Sea King*, remplacement, **1:**120; **3:**70, 139
Travailleurs portuaires, vérification, **2:**10, 22
Réglementation
Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires (Code ISPS), **2:**9–10
États-Unis, comparaison, **2:**19–21
Principaux éléments, **2:**9–10
Ressources, **2:**26–7

**Urgences nationales.** *Voir aussi* **Protection civile**
Interventions, exemples d'urgences, **RV1:**1
Menaces
Attentats bactériologiques, **RV1:**11–4
Catastrophes naturelles, **RV1:**9
Terrorisme, **RV1:**9–14
Vulnérabilité du Canada, **RV1:**14
Premiers intervenants, rôle, **RV1:**2
Préparation, manque, **RV1:**1–4, 7–9
Santé Canada
Plan d'urgence, **RV1:**13
Recommandation, Comité, **RV1:**14–5

## WITNESSES

**Bercuson, David J., Director, Centre for Military and Strategic Studies, University of Calgary**
National security policy, need, **3:**33–50

**Calder, Kenneth J., Assistant Deputy Minister (Policy), Department of National Defence**
National security policy, need, **1:**53–77

**Connolly, Mark, Head, Customs Contraband, Intelligence and Investigations, Canada Border Services Agency**
National security policy, need, **1:**64–5, 67–8, 70–1, 73, 76–84

**Daigle, Pierre, Special Advisor to the Chief of the Defence Staff (Homeland Security Issues), Department of National Defence**
National security policy, need, **1:**132–5

**Evraire, Richard J., Conference of Defence Associations**
National security policy, need, **3:**11–21, 23, 25–32

**Flack, Graham, Director of Operations, Borders Task Force, Privy Council Office**
National security policy, need, **1:**39–42, 44, 46, 51

**Frappier, Gerry, Director General, Security and Emergency Preparedness, Transport Canada**
National security policy, need, **2:**13, 15–21, 23, 26

**Granatstein, J.L., Chair, Council for Canadian Security in the 21st Century**
National security policy, need, **3:**79–100

**Gray, Herb, Chair and Commissioner, Canadian Section, International Joint Commission**
National security policy, need, **2:**29–49

**Grégoire, Marc, Assistant Deputy Minister, Safety and Security Group**
National security policy, need, **2:**9–27

**Jolicoeur, Alain, President, Department of Public Safety and Emergency Preparedness Canada, Canada Border Services Agency**
National security policy, need, **1:**60–76, 78–9, 81–5

**Koop, Rudy, Research Adviser, Canadian Section, International Joint Commission**
National security policy, need, **2:**37, 42–4, 46

**Macdonald, George, Vice Chief of Defence Staff, Department of National Defence**
National security policy, need, **1:**112–36

## TÉMOINS

**Bercuson, David J., directeur, Centre des études militaires et stratégiques, Université de Calgary**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**33–50

**Calder, Kenneth J., sous-ministre adjoint (Politiques), ministère de la Défense nationale**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**53–77

**Connolly, Mark, chef, Contrebande douanière, Service du renseignement et enquêtes des douanes, Agence des services frontaliers du Canada**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**64–5, 67–8, 70–1, 73, 76–84

**Daigle, Pierre, conseiller principal du chef d'état-major de la défense (en matière de sécurité intérieure), Ministère de la défense nationale**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**132–5

**Evraire, Richard J., Conférence des associations de la défense**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**11–21, 23, 25–32

**Flack, Graham, directeur des opérations, Groupe de travail sur les frontières, Bureau du Conseil privé**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**39–42, 44, 46, 51

**Frappier, Gerry, directeur général, Sûreté et préparatifs d'urgence, Transports Canada**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **2:**13, 15–21, 23, 26

**Granatstein, J.L., président, Conseil pour la sécurité canadienne au XXI^e^ siècle**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**79–100

**Gray, Herb, président et commissaire, Section canadienne, Commission mixte internationale**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **2:**29–49

**Grégoire, Marc, sous-ministre adjoint, Groupe de la sécurité et sûreté, Transports Canada**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **2:**9–27

**Jolicoeur, Alain, président, ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, Agence des services frontaliers du Canada**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**60–76, 78–9, 81–5

**Koop, Rudy, conseiller à la recherche, Section canadienne, Commission mixte internationale**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **2:**37, 42–4, 46

**Macdonald, George, vice-chef d'état-major de la défense, ministère de la Défense nationale**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**112–36

**MacKenzie, Lewis (Personal presentation)**
National security policy, need, **3:**103–26

**Macnamara, W. Don, President, Conference of Defence Associations Institute**
National security policy, need, **3:**127–50

**Normoyle, Debra, Head, Immigration Enforcement, Canada Border Services Agency**
National security policy, need, **1:**60–70, 73–5

**Pellerin, Alain, Executive Director, Conference of Defence Associations**
National security policy, need, **3:**21–2, 24–6, 28–9

**Reynolds, Barbara, Clerk of the Committee**
Organization meeting, **1:**24–8

**Robertson, Drew W., Director General, International Security Policy, Department of National Defence**
National security policy, need, **1:**121–3

**Wright, James R., Assistant Deputy Minister, Global and Security Policy, Department of Foreign Affairs and International Trade**
National security policy, need, **1:**88–111

**Wright, Robert A., National Security Advisor to the Prime Minister and Associate Secretary, Privy Council Office**
National security policy, need, **1:**32–9, 41–59

**MacKenzie, Lewis (présentation personnelle)**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**103–26

**Macnamara, W. Don, président, Institut de la Conférence des associations de la défense**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**127–50

**Normoyle, Debra, chef, Exécution de la Loi de l'immigration, Agence des services frontaliers du Canada**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**69–70, 73–5

**Pellerin, Alain, directeur général, Conférence des associations de la défense**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **3:**21–2, 24–6, 28–9

**Reynolds, Barbara, greffière du Comité**
Réunion d'organisation, **1:**24–8

**Robertson, Drew W., directeur général, Politique de sécurité internationale, Ministère de la défense nationale**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**121–3

**Wright, James R., sous-ministre adjoint, Politique mondiale et sécurité, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**88–111

**Wright, Robert A., conseiller national pour la sécurité auprès du premier ministre et secrétaire associé, Bureau du Conseil privé**
Politique nationale sur la sécurité, nécessité, **1:**32–9, 41–59

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
**1782711**
OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
**Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca**

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
**Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca**